

ARAGÓN

ARAGON

LA VIRGEN DE TOBED
SERRA (9) - ZARAGOZA (9)
Siglo XIV
(COLECCIÓN DE D. ROMÁN VICENTE)



MARZO, 1926

PRECIO, 2 PTAS.

La Palma

**Grandes Almacenes
de Tejidos**

JOSÉ LACRUZ

Don Alfonso I, 36
Teléfono 974

ZARAGOZA

**VENTAS POR MAYOR
Y DETALL**

Hotel Restaurant Gran Vía

Cuando queráis **Gran Vía**
comer bien, en

Tomad el rico **Gran Vía**
moka, en

Tomad el acreditado **Gran Vía**
chocolate con
Saboyas del Polo
Norte, en

Tres conciertos **Gran Vía**
diarios, en

MUSEO COMERCIAL DE ARAGÓN

SITUADO EN LA HUERTA DE SANTA
ENGRACIA (EDIFICIO DE MUSEOS)

**Informes Comerciales ~ Traducción de
Correspondencia Mercantil y extranjera**

VISÍTESE EL MUSEO Y GUSTOSAMENTE SE LE INFORMARÁ DE SU FUNCIO-
NAMIENTO SIN QUE SIGNIFIQUE COMPROMISO PARA EL VISITANTE

HORAS DE DESPACHO PARA EL PÚBLICO DE 15 A 18



Artículos

para Primera Comunión

NUEVOS ALMACENES DE ARAGON
P. CATIVIELA

TELÉFONO 816 ZARAGOZA APARTADO 135

LOS MÁS IMPORTANTES DE LA REGIÓN
DISTINCIÓN Y ELEGANCIA

Altas Novedades

Tejidos de todas clases

Confecciones

Calzado

Ropa blanca

Sastrería

REÚMA
DESAPARECE CON EL
LITOSOL
LABORATORIOS SERRANO
ZARAGOZA
DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS FARMACIAS



**FABRIL
MANUFACTURA
DEL VESTIDO**
San Braulio, 9 (junto calle Alfonso)

TALLER DE PLANCHISTERÍA
CONSTRUCCIÓN Y TRANSFORMACIÓN
DE CARROCERÍAS DE AUTOMÓVILES
SOLDADURA AUTÓGENA Y ALUMINIO
JOSÉ IGEA MORALES
CALLE DEL AGUA, 18

GRAN CAFE DE EUROPA
SITUADO EN EL MEJOR SITIO DE ZARAGOZA
SE SIRVEN DESAYUNOS DESDE
LAS OCHO DE LA MAÑANA
GRANDES CONCIERTOS TARDE Y NOCHE
PROPIETARIO
LORENZO GARCÍA

CREMAS Y LUSTRES
“LUX”
SON LOS MEJORES
FABRICACIÓN NACIONAL
ZARAGOZA

ANTIGUA PLATERÍA Y JOYERÍA
COMPRA Y VENTA DE ALHAJAS
Y OBJETOS DE OCASIÓN - INFI-
NIDAD DE OBJETOS PARA RE-
GALOS A PRECIOS SUMAMENTE
ECONÓMICOS
IGNACIO BALAGUER
COSO, 50 - Teléfono 9-84
ZARAGOZA

**CHOCOLATES
LACASA**
HIJOS LACASA IPIÉNS
JACA
La marca preferida
por su pureza
y esmerada
fabricación

APARATOS Y MATERIAL, PARA CINES Y PROYECCIONES
“Casa Tramullas,,
(Antonio de P. Tramullas)
EXTINTORES DE INCENDIOS «MINIMAX»
Accesorios y cámaras fotográficas • Lámparas y material eléctrico
Trabajos de Laboratorio • Casa especializada en el montaje
de cinematógrafo • Impresión de películas por encargo • Arcos de
espejo para cines con 80 por 100 de economía • Autotransformado-
res para corriente alterna con ahorro de 40 por 100 de fluido.
Sección, dedicada a proyecciones en colegios, casinos, casas parti-
culares y al aire libre.
Apartado de Correos, 145 Independencia, núm. 32
Teléfono 10-10

"La Industrial Química de Zaragoza" (S. A.)

Capital social: 10.000.000 de pesetas

Superfosfato de cal 18½20 %.

—
Ácidos minerales

(Sulfúrico, Clorhídrico, y Nítrico).



Sulfato y bisulfato de sosa.

—
Materias fertilizantes garantizadas.

—
Minas de azufre.

AGENCIA GENERAL DE ARAGÓN DE «MINAS DE POTASA DE SURIA»

OFICINAS: COSO, NÚM. 54

APARTADO DE CORREOS, 88

TELÉFONO SECCIÓN COMERCIAL, 4-61

Dirección telegráfica y telefónica: QUÍMICA - ZARAGOZA

LA ALICANTINA

DON JAIME I, NÚM. 50

ZARAGOZA

Especialidad en Calzado para niños Es la casa que más barato vende

EL CANDADO

DROGAS Y FERRETERÍA

HIJO DE EMILIO VILLA

CERDÁN, 2 - TELÉFONO 817

ZARAGOZA

HERRAMIENTAS PARA TODAS LAS ARTES
Y PARA GUARNICIONEROS
BATERÍA DE COCINA ESMALTADA Y DE ALUMINIO

Camisería 25.000

— PRESENTA SIEMPRE LO MAS ELEGANTE —

DON ALFONSO I, 18 TELÉFONO 18-80

ZARAGOZA

Gran Casa de Viajeros

La Hispano-Francesa

SITUADA EN PUNTO CÉNTRICO DE LA POBLACIÓN

Bonitas habitaciones con balcones a las calles del Coso, Cerdán y Escuelas Pías. Todas al exterior • Servicio esmerado de comedor con mesas independientes. Cuarto de baño • Cocina española y francesa • Timbres y luz eléctrica • Precios especiales para viajeros y hijos • • • • • Mozos y coches a la llegada de todos los trenes •

CERDÁN, Núm. 1 (Entraña por la vía del tranvía)

ZARAGOZA

HOTEL UNIVERSO Y CUATRO NACIONES ZARAGOZA



Ascensor. Calefacción. Agua corriente caliente y fría, Auto-Omnibus en las estaciones. Reúne todas las comodidades modernas y en proporción ofrece las más ventajosas condiciones de precios

ALMACENES DE FERRETERÍA Y PINTURAS

Martín Español Ríos

AUDIENCIA, 2, 4, 6

ZARAGOZA

APARTADO 244

TELÉFONO 1136

CASA ESPECIALIZADA EN

HERRAJES

para construcción y

HERRAMIENTAS

para toda clase de industrias

No comprar sin consultar los precios de esta Casa

VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR

RIVED Y CHÓLIZ ZARAGOZA

Farmacia y Laboratorio
de análisis

Grandes almacenes
de Droguería

Instrumental quirúrgico

Ortopedia

Perfumería

Artículos y Laboratorio
fotográficos

Casa Central:

Don Jaime I, n.º 21

Sucursal:

Coso, núm. 23

Teléfonos núms. 283 y 286

Bibliotecas y Archivos de Zaragoza

Públicos:

Biblioteca provincial: Universidad Literaria (servida por funcionarios del Cuerpo de Bibliotecas, Archivos y Museos del Estado): Jefe de la Biblioteca, D. Manuel Giménez Catalán.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias (Id. id.): Jefe de la Biblioteca, D. Pedro Sánchez Viejo.

Biblioteca popular (Id. id.): Jefe de la Biblioteca, D. Jesús Comín.

Archivo-Biblioteca del Excmo. Ayuntamiento: Archivero, M. I. Sr. D. Manuel Abizanda y Broto; Oficial archivero (interino), D. Manuel Marín Sancho.

Archivo del Cabildo Metropolitano: Canónigo Archivero, M. I. Sr. D. Luis Colomina; Auxiliar del Canónigo Archivero, Dr. D. Pascual Galindo.

Archivo de Protocolos: Archivero, M. I. Sr. don Manuel Abizanda y Broto; Auxiliar, D. Manuel Marín Sancho.

Archivo de la Excm. Diputación Provincial: Archivero, D. Pascual Galbe.

Archivo de la Delegación de Hacienda: Archivero, D. Gregorio García Arista.

Biblioteca del Museo Comercial de Aragón: Director, D. Enrique Ballesteros.

Privados:

Biblioteca-Archivo de la Real Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País: Bibliotecario-Archivero, M. I. Sr. D. Hilarión Gimeno.

Biblioteca del Ateneo de Zaragoza: Bibliotecario, Excmo. Sr. D. Patricio Borobio.

Archivo de la Real Maestranza de Caballería: Archivero, D. Miguel Ximénez de Embún.

Biblioteca de la Real Academia de Medicina: Bibliotecario, Dr. D. Manuel Oliver.

Biblioteca de la Cámara de Comercio.

Archivo del Canal Imperial de Aragón.

Biblioteca de la Asociación de Labradores.

Biblioteca del Casino de Zaragoza: Bibliotecario, Dr. D. Francisco Oliver.

Biblioteca del Centro Mercantil Industrial y Agrícola: Bibliotecario, D. Carlos Cuartero.

Archivo Notarial: Archivero, Dr. D. Enrique Giménez Gran.

Archivo del Colegio de Procuradores: Archivero, D. Joaquín Arnau.



CONSTRUCCION Y DECORACIÓN, S. A.

Plaza de la Constitución, 3, entlo. - ZARAGOZA

NEOLITA

NUEVO MATERIAL APLICABLE
A TODA CLASE DE CONSTRUCCIONES

PIEDRA ARTIFICIAL ~ REVOCOS ~ DECORACIÓN

INFORMES, CONDICIONES Y PRESUPUESTOS GRATUITOS

Delegaciones en: MADRID, BARCELONA, SEVILLA, BILBAO, PAMPLONA,
VIGO, GIJÓN

Primera Excursión Primavera 1926

Villamayor, Perdiguera, Leciñena y el Santuario de la Virgen de Magallón

EL domingo 11 de Abril, reanudará el Sindicato sus excursiones suspendidas en la época invernal, con la que se celebrará para visitar Villamayor, Perdiguera, Leciñena y el Santuario de la Virgen de Magallón, con el siguiente programa:

Salida a las ocho en punto de la plaza de Sas, domicilio social. Viaje directo a Leciñena y ascensión al Santuario a pie. Visita, y almuerzo al aire libre.

A las catorce, regreso a Leciñena, visita de la localidad y salida para Villamayor (localidad y ermita).

Regreso para estar en Zaragoza a las veinte. Número de plazas del auto-car de servicio, 22.

Precios: 16'50 pesetas todo comprendido; 7 pesetas almuerzo sólo, para los que hagan el viaje en vehículo propio y den su encargo con tiempo. Bonificación del 10 por 100 para los socios del Sindicato en ambos precios. A cada excursionista se le entregará un estuche bien provisto para la comida o almuerzo.

Es norma del Sindicato la puntualidad, por lo que la Junta declina toda responsabilidad si algún excursionista no se halla a la hora determinada en el punto destinado a comienzo de la excursión.

Las plazas pueden reservarse en las oficinas del Sindicato hasta el día 3 de abril.

NUESTRA PORTADA: LA VIRGEN DE TOBED

SERRA (?) - ZARAGOZA (?)

MERGED a la proverbial galantería del doctor D. Román Vicente, cultísimo coleccionador de obras pictóricas y selecto gozador de las bellezas de la Arqueología, podemos hoy ofrecer a nuestros lectores una de las joyas más estimables de las pinturas de los "primitivos."

La maravillosa tabla conocida, en el mundo de las Bellas Artes, con la denominación de "La Virgen de Tobed", por haber sido hallada en dicha localidad, que avalora nuestra portada, es de las llamadas "votivas."

Pertenece a la escuela sienesa, atribuyéndola unos, al pintor Jaime Serra y otros, al parecer con mas fundamento, a otro pintor trecentista, acaso aragonés, llamado Lorenzo Saragosa, o Zaragoza.

El cuadro representa a la Virgen dando de mamar al Niño. La forma en que está representada la escena es de una gracia, de un encanto sin igual. El gesto de recogimiento de la Madre, vestida con escrupuloso pudor, con la honestidad de la época, con una túnica completamente cerrada, con expresión muy beatífica, al par de muy maternal, acercando a su pecho al Divino Niño, es de una belleza encantadora, subyugante.

El pintor quiso resaltar intensamente la concepción que de la Santísima Madre tenía, y lo consiguió con la forma tan ingenua con que hace coger al Niño el pecho del que va a tomar su alimento, un pecho chiquitito, como un limoncillo, que brota del vestido de la Virgen, más bien que de su interior.

En figuras más pequeñas, a los pies de la Madona, se representan, según opiniones, al Rey Don Enrique II, conde de Trastamara, Doña Juana Manuel, su esposa, su hijo el príncipe Don Juan y la hermana de éste.

Se supone que esta tabla la hizo pintar el donante después de la batalla de Nájera, mientras otros aseguran que se pintó después de la toma de Montiel en que salió victorioso y se coronó Rey, después de la muerte alevosa de su hermano Don Pedro el Cruel.

La fecha en que se cree fué pintada es aproximadamente entre los años 1374 al 1376.

El valor de este cuadro es inapreciable. Su poseedor actual ha recibido diferentes ofertas de cantidades fabulosas, a las que no ha prestado oídos. Ningún dinero puede dar las satisfacciones que da la posesión de esta obra sin par.

M. S.



EN prensa ya este número, hemos recibido la faustísima nueva del Decreto que crea la «Confederación Sindical hidrológica del Ebro».

La alegría que nos causa es tan intensa, tan íntima, que difícilmente podemos trasladarla a estas cuartillas que escribimos llenos de emoción.

«La Confederación Sindical hidrológica del Ebro», que es una realización palpable de aquellos proyectos magnos, a los que en principio calificaron algunos de quiméricos, de utopías, proyectos elaborados románticamente en el cerebro prodigioso del modestísimo ingeniero D. Manuel Lorenzo Pardo, tras largas vigiliás, después de muchísimos días y noches de intenso trabajo, estudiando antecedentes — que para gloria de nuestro solar son legión — adaptándolos a necesidades actuales y futuras, creando nuevas formas del aprovechamiento de esa riqueza que en su cauce lleva nuestro Ebro y que durante milenios se ha perdido, como se perdió y aún se pierde tanta energía en nuestro pueblo. Esta realidad que hoy vemos y que en su realidad nos parece más quimera, representa para Aragón, para el hinterland del Ebro, una revolución económica y espiritual. Nos trae la riqueza, a manos llenas, riqueza casi de ensueño de hadas, y traerá para nuestro pueblo queridísimo su redención espiritual.

Por ella sabremos parar un momento a meditar, podremos apreciar que en nosotros está la potencialidad de una raza que se basta a sí misma y que en ella está,

únicamente en ella, el ser o el no ser. Por ella sabrán los de fuera, que Aragón no es pueblo de «matracos», y caerá para siempre — ¡día feliz! — la leyenda que nos sonroja, de esa «testarudez» estúpida de los chascarrillos vergonzantes, de esa «animalidad» que se nos atribuye, que pesa

dolorosamente sobre nosotros como patibularia aureola, que tanto han fomentado los llamados «aragoneses de pura cepa» y que hoy, llevada a su colmo, aun se intenta propagar más por medio del cine.

No. Aragón no es eso. Aragón es su derecho foral, es su Universidad, es la Confederación hidrológica del Ebro. Son sus fábricas, sus campos, sus Costa, Cajal, Isábal, Ponte, Lorenzo Pardo...

¿No hemos pues, de alegrarnos con toda la fuerza de nuestra alma a la sola noticia de que el Ebro va a redimirnos?

ARAGÓN, esta revista que queremos sea el espejo de las virtudes de nuestra Raza, con todo el cariño de su corazón, saluda al triunfador de las quimeras, al modestísimo Lorenzo Pardo, que va a abrir la primera página de este libro de oro de la Historia de Aragón que se llamará «La Confederación Sindical hidrológica del Ebro».

Con nuestro saludo le enviamos un respetuoso y fraternal abrazo, una felicitación, no es suficiente, y le hacemos una súplica: De que él que está más próximo que nosotros del Gobierno del Estado español, haga llegar hasta al ministro de Fomento la consideración de nuestra gratitud. ¡Por fin en un gobierno hay ministros!

SUMARIO

Comentario. — El Apéndice Foral y las instituciones consuetudinarias del Alto Aragón, José M.º Sánchez Ventura. — Tradición, López de Gera. — Aspectos, T. Royo Barandiarán. ¿Misleida o Miskida?, Luis Mur. — Aportaciones a la Economía Regional, J. Pueyo Luesma. Poetas aragoneses, M. Abizanda y Broto. Fomento de la Ganadería en Aragón, P. Moyano. — Teatro baturro, A. Martín Ruiz. Ante el Centenario de Goya. — Nuestra portada, M. S. — Próxima Excursión. Labor del Sindicato. — Lista de Socios. — Bibliotecas y Archivos de Zaragoza



El Apéndice Foral y las Instituciones Consuetudinarias del Alto Aragón

CONFERENCIA POR D. JOSÉ M.^a SÁNCHEZ VENTURA



El abogado y director de *El Noticiero*, don José M.^a Sánchez Ventura, disertó recientemente en la «Real Sociedad Económica de Amigos del País» acerca del sugestivo tema «El Apéndice Foral y las Instituciones Consuetudinarias del Alto Aragón».

Para cuantos sentimos fervor hacia las cosas de nuestra tierra, la conferencia del Sr. Sánchez Ventura ofrece un extraordinario interés, más todavía, cuando, como ahora sucede, son tan escasas las muestras de aragonésismo en todas las manifestaciones de la vida pública.

Por otra parte, y como era de esperar tratándose de un periodista de vocación, no le faltan al tema elegido los alicientes de la actualidad, pues sabido es que acaba de promulgarse el Apéndice Foral aragonés, obra que reclama la atención y el serio comentario de los doctos.

La conferencia del Sr. Sánchez Ventura puede considerarse en un triple aspecto: jurídico, político y social.

En el primero, hace un detenido estudio de la familia alto aragonesa con sus peculiares instituciones consuetudinarias.

Se refiere con gran encomio a la obra de Costa «Derecho Consuetudinario del Alto Aragón» y a los trabajos del «Congreso de Jurisconsultos Aragoneses de 1870», citando también textos de Repollés, de Gil Berges y de Isábal; los de este último sacados de su recentísima obra «Exposición y comentario del cuerpo legal Fueros y observancias del Reino de Aragón», de la cual hace grandes elogios.

Se extiende en consideraciones sobre el *standum est carthæ*, principio tan esencial en el derecho aragonés.

Explica y justifica la institución del heredero, que no es obra del capricho, ni menos de un espíritu de preferencias contra naturaleza que tuviera el jefe de la familia alto aragonesa con respecto a sus hijos. Todo lo contrario. Es obra de la necesidad y del amor. Los patrimonios tan escasos en un país tan pobre, no admiten la desmembración sin un positivo perjuicio para todos los miembros de la familia, y para el interés público.

La base de la economía del país estriba precisamente

en la indivisibilidad del patrimonio familiar, que permite perpetuarse las casas, donde todos los miembros de la familia tienen un refugio pobre y modesto, con obligación de trabajar, pero un refugio firme, seguro, al amparo de instituciones consuetudinarias que coordinan sabiamente la justicia con las exigencias de la realidad.

Es un caso de impenetrabilidad, por cuanto en un patrimonio corriente del Alto Aragón cabe una familia, pero solo una, y precisa acomodar el derecho al hecho.

Por ello, desde el Cabo de Rosas al de Finisterre en toda la cordillera de los Pirineos, observamos esta analogía jurídica, en el heredamiento universal de los catalanes, la designación del heredero alto aragonés, la donación *pro ter nuptias* navarra, la casería vizcaína, el mayorazgo santanderino y astur y la villora gallega.

¿Caben más patentes las leyes geográficas y económicas al reflejarse en el derecho?

Cita casos interesantísimos y emocionantes que demuestran el amor a la familia y a la casa, tan arraigados en el alma alto aragonesa.

Hace a continuación

el disertante un acabado estudio de una institución muy peculiar y muy poco conocida aún entre los jurisconsultos: la denominada «El casamiento en casa y a sobre bienes».

Refiriéndose al Apéndice Foral, dice que debe considerarse como el primer paso todavía vacilante e infirme, hacia la salvación del derecho aragonés, y que ello ha de ser obra de nuestros jurisconsultos, de nuestros jueces, de nuestros notarios y registradores y de nuestras entidades culturales, verdaderamente amigas del país, como lo es por autonomía esta Real Sociedad.

Se pregunta el orador ¿cómo queda el derecho consuetudinario después de la promulgación del Apéndice?

Y contesta, siguiendo a Costa, que en Aragón el legislador ha sido el pueblo mismo que formulaba la carta, primera fuente jurídica, después se aplica la costumbre local, en su defecto la comarcal y por fin la ley escrita, los fueros y observancias.



LA BODA: Cuadro de Viladrich.
(Propiedad del Centro Mercantil Industrial y Agrícola de Zaragoza)

Ahora bien; como el Apéndice tan solo deroga estos fueros y observancias hay que suponer vigente lo que es anterior a estas fuentes, o sea la costumbre; la jurisprudencia nos dirá si acepta o no este criterio.

Pero hemos dicho que además del aspecto propiamente jurídico ofrece la conferencia del Sr. Sánchez Ventura, otro político y social.

Refiriéndose, en efecto, a una reciente polémica habida en la prensa madrileña sobre la uniformidad y el patriotismo, rechaza el criterio de cierto rotativo que considera el primer concepto como base y fundamento del segundo.

Esto es — afirma el conferenciante — lógica de la Puerta del Sol, que sin asomarse a la vida de las distintas regiones españolas pretende confeccionar uniformes jurídicos inadaptables a cada cuerpo social, pero queriendo disimular esta inadaptación con lacitos de adorno, colores rojo y gualda.

¡Pues eso no es patriotismo!, exclama con el popular personaje zarzuelero. Y a continuación canta al verdadero sentimiento patriótico, sin ridículas suspicacias, al que han sabido practicar los aragoneses siempre héroes de su patria y mártires de su fé, escribiendo, con sangre en épocas de guerra y con trabajo en épocas de paz, esas páginas tan gloriosas en la Historia de España...

No es posible amar a la patria grande sin amar a la patria chica, y no es posible amar a la patria chica sin amar sus leyes, sus costumbres, sus tradiciones, su literatura y su arte...

Si España, sigue diciendo el Sr. Sánchez Ventura, es una nación de tan varia naturaleza geográfica — sin hablar de otras diferenciaciones más discutibles— que encierra en sus fronteras, países de la costa llana y de la montaña abrupta, climas calurosos y de fríos intensísimos, fauna y flora casi ecuatorial y casi polar, de producción feraz y de producción paupérrima... ¿cómo es posible en justicia, en equidad y en buen gobierno, dar a todos sus habitantes un derecho uniforme que regule una vida necesariamente tan distinta?

Por último y para no hacer interminable esta reseña, señalaremos el aspecto social en la conferencia del Sr. Sánchez Ventura, que estriba en aquellas consideraciones sobre la evolución que se advierte en el país altoaragonés.

Glosa un notable artículo periodístico del ilustre literato D. Luis López Allué, que demuestra cómo se desmorona el antiguo derecho patriarcal del Alto Aragón al influjo de las nuevas circunstancias.

La facilidad de comunicaciones y la intromisión de empresas industriales forasteras, que se llevan lejos las riquezas naturales del país.

Lamenta el orador que no se hayan sabido explotar estas riquezas por los aragoneses.

Mas, de todas suertes, no ha de exagerarse la nota romántica de amor al pasado, ante los cambios de la vida moderna.

Bien está que el aspecto histórico, jurídico o simplemente pintoresco se estudie y se conserve en libros y museos.

Pero no pretendamos que sus costumbres, sus trajes, sus leyes, adquieran un estado de permanencia, de fosilización más bien, incompatible con la vida, que es cambio, evolución, movimiento.

Tengamos presente, además, que aquellos montañeses agrupados en aquellas patriarcales instituciones, llevaban realmente una vida dura y mísera, sin asomos culturales, ni de sociabilidad.

Esclavos de una tierra pobre y estéril, mal vestidos, mal alimentados, sin apenas lícitas expansiones del cuerpo ni del espíritu, con nula asistencia facultativa, las mujeres viejas a los 25 años por la brega cotidiana en los trabajos mas penosos, los niños cuidando las vacas a los cuatro años de edad...

Pero si no pueden ni deben, pensando cristianamente, perdurar inmutables las leyes y las costumbres, procuremos, sí, que perdure el espíritu que las informaba, adaptándolas a las modalidades de los nuevos tiempos.

Que queden a salvo en la iniciada transformación de la vida altoaragonesa las virtudes sociales —austeridad, amor a la familia y a la casa, laboriosidad, ahorro, precisión, practicismo, firmeza de carácter—; y presidiéndolas todas y como medio para que todas se manifestasen en las relaciones jurídicas y sociales, el principio fundamental de nuestro derecho, el *standum est carthæ* y el sentido justiciero y equitativo con que supieron aplicarlo nuestros ascendientes.

TRADICION

Decía bien el Sr. García Belenguer. Con el mismo esplendor que en un tiempo se celebraban las Cortes aragonesas, primeras en el sistema parlamentario, se rindió homenaje a nuestra legislación foral en el acto que tuvo lugar en la Diputación de Zaragoza.

Desde hoy los nombres de Isábal, Ponte, Piniés, Maura, estarán en nuestro recuerdo junto a los de los Franco, Molino, Portolés, Nougués, Laserna, Asso, Dieste, Costa, Gil Berges y tantos otros orientadores, comentaristas afortunados de nuestro derecho foral.

Aragón está en fiesta porque su "propia norma jurídica" tanto tiempo oscurecida vuelve a mostrarse viva como un símbolo de la tradición patria.

El deseo de Aragón, se reduce ahora a que las demás regiones cuyo derecho especial debe codificarse, logren lo que nosotros hemos logrado, porque en esa variedad foral, en esa diversidad propia de las leyes y de las costumbres consagradas constantemente y elevadas así a principios y reglas con carácter de obligar, tiene su más honda raigambre la diferencia general que es necesaria en todo conjunto armónico.

Ni en lo jurídico, ni socialmente, ni en ningún aspecto de la vida nacional, el territorio patrio puede ser sometido a la uniformidad de un tablero de ajedrez.

Una de las grandes bellezas de nuestra tierra, se ha perdido. El traje regional, mejor, los trajes regionales, porque su variedad de comarca en comarca era múltiple, han desaparecido totalmente; la boina antiestética, el pantalón largo, han sustituido, han deshauciado en los pueblos de Aragón, al airoso pañuelo, al calzón, a la capa de nuestros abuelos.

Viladrich, el pintor formidable de los "hereus," de Fraga, ha reproducido maravillosamente modelos que han desaparecido ya. Su arte genial mostrará a otras generaciones, tradiciones y recuerdos que se han perdido.

Solo cuando un completo Museo etnográfico aragonés se inaugure, diremos que existe en nuestra tierra un archivo de la tradición.

El apéndice foral ha reconstruido nuestro derecho, que vivió de precario y que ha resucitado hoy para honor y provecho de Aragón. La gratitud de todos para todos los que han logrado esta realidad. — LÓPEZ DE GERA



ASPECTOS



Conservación de vidas y conservación de árboles.

CON esa alegría franca que ponen los niños en sus expansiones, expansión corporal al pasar una jornada en el campo, y del espíritu por lo que representa la fiesta del árbol, así se ha celebrado ella en varias localidades aragonesas.

Además de los muchachos que intervinieron, eran sus familias y la masa del público en general la que se asociaba a tal acto, tan bello, de profundas idealidades, dándole simpatía, emotividad... Pero no debe quedar todo ahí, en una anual conmemoración, para olvidarse después del árbol en el resto de los días, o peor aún, para ir en su contra, talándolo sin piedad, sin más norma que el capricho, la codicia y hasta un fondo malévolo para perjudicar al prójimo.

No es nuestro deseo, ahora, el extendernos en consideraciones sobre la utilidad del árbol y las riquezas que él da, ni tampoco de tratar semejante asunto desde el punto de vista del turismo, como factor importante para embellecer los panoramas.

Frecuentes son las selvas en nuestras regiones altoaragonesas, las que caracterizan a muchos de los valles pirenaicos, pero ¡cuánto también en ellas se ha perdido! ¡cuánta riqueza arbórea se destruyó! Todavía es peor en la tierra bajo aragonesa donde existieron en tiempos sierras y colinas revestidas de arbustos; allí se unieron la desidia de los hombres con los elementos naturales para perjudicarlos.

A los árboles hay que quererlos, hay que amarlos como a un ser que nace, se desarrolla y vive; de nada serviría su plantación si luego no se le atendiera en estas localidades, donde se celebraron las pasadas fiestas, a ellos dedicadas.

En cada una de éstas se colocan árboles, muchos árboles, pero su problema más que de nacimiento es de conservación. Algo parecido con lo que acontece con la infancia; países los nuestros tan pródigos en nacimientos y que no obstante después, es borrado todo por la mortalidad en las primeras edades.

Problema es, pues, de conservación de vidas y de conservación de árboles, tan importante esto último, y que de haber cuidado lo que antes se tenía pudiera presentar

nuestra región como una de las más ricas por su abundancia de bosques, selvas y forestas.

Todo sencillez...

Casi coincidiendo con el aniversario de la muerte de Costa se ha celebrado este año la fiesta del árbol en Zaragoza. Ella ha tenido una especial modalidad, que queremos recoger en estas líneas.

Fiesta de educación ciudadana, por su esplendor se ha venido laborando desde hace muchos años, desde que aquel apóstol dejó oír su voz en pro de tal cruzada de amor y simpatía al árbol.

¿Cuánto se hizo desde entonces? Poco, muy poco. Sin embargo confiamos en un próximo porvenir, porque tales enseñanzas inculcadas en el tierno cerebro de los niños arraigarán con fé, con entusiasmo, con esa fuerza que han de adquirir esos cientos de árboles plantados en aquel pintoresco sitio de la fértil huerta zaragozana, futuro parque, uno de los más bellos de España y orgullo de Aragón, que se extiende desde las aguas del Ebro, que el genio de Pignatelli encauzase, hasta las márgenes del Huerva.



...cientos de árboles plantados en aquel pintoresco sitio...

Los niños y las niñas añaden siempre encanto supremo cuando ellos intervienen.

Sonrientes y alegres, dándose cuenta de lo importante de su misión, manejan con soltura los útiles del trabajo. Colocáronse múltiples arbustos, sin ramas ni hojas ahora, pero que después, al renacer a una nueva vida, surgirán espléndidos a impulso del estío, como queriendo devolver con su lozanía el afecto y cariño con que fueron allí plantados.

A este acto de Zaragoza acudieron sus autoridades, el Ayuntamiento, diversas representaciones, pero no asistían con el empaque de lo oficial, de lo vacuo, de lo ceremonioso, que no iría bien con el carácter de la fiesta, con el espíritu de aquél que tanto la impulsara...

Entre todos los reunidos no se pronunció un discurso, que más que las palabras podían decir aquellas criaturas, que ejercían entonces un verdadero sacerdocio de reivindicación a los vejámenes que al árbol se le hicieron, precisamente en esta tierra patria de Costa...

A la fiesta del árbol en Zaragoza se le quitó toda la rigidez académica, toda la oficiosidad que otras veces

se le diese; fué la expresión más sincera de un acto como aquél, celebrado en plena Naturaleza, que es toda ella sencillez y verdad.



...eras avecillas que libremente vuelan...

Afectos fueron por la escuela y por el árbol.

Hemos leído una noticia en la Prensa que no acertamos a comprender. Es decir, sí, ella revela lo que para muchos es la fiesta del árbol.

Se trataba de un corresponsal de un periódico en un pueblo de Aragón, quien se dolía no poder celebrarla por la carencia de oradores.

Aquí del error de muchos; ¿es que esta fiesta ha de ser tan sólo una explosión de lirismo?

¿Se ha de reducir ella a cantar las excelencias del árbol ponderando su riqueza, loar lo que de bello hay en él y lo que representa para la prosperidad de los pueblos? Todo ello es muy meridional, muy nuestro, muy de España, amante siempre de lo externo, de lo luminoso, de vanas palabras muy bien dichas, que duran mientras allí en el campo permanece la gente reunida; después nada, no queda otro recuerdo que ese de lo espectacular de la fiesta y unos cuantos débiles troncos, la mayoría de las veces abandonados. Poco a poco se secan, víctima de la sequedad de la tierra, como la sequedad de las almas.

La protección arbórea no se consigue ni con discursos elocuentes, ni con bonitas palabras.

La fiesta del árbol no ha de ser torneo de oratoria;

así lo comprendió el legislador ordenando que en cada Ayuntamiento se plantasen por lo menos cien árboles cada año.

Ni folletos ni discursos pueden hacer tanto como estas plantaciones cuidadas por los niños. Varios lustros pasaron de propaganda para impulsar el cariño a las aves y sin embargo nada se conseguía. Más que todos los discursos hacen en nuestra capital, esas avecillas que libremente vuelan en ese típico rincón zaragozano, junto a los muros de la artística Lonja, a donde acuden diariamente múltiples personas que van allí a prodigarles sus cuidados.

Esto nos demuestra que hay que buscar el corazón del pueblo con hechos fehacientes, tangibles; hay que hacer sentir a la masa popular, mostrándole lo beneficioso que el árbol es. Débese educar por el sentimiento de lo bello. Saber que los árboles dan utilidad, pero que también dan salud y dan belleza a una población.

Las ideas lanzadas poco a poco han de fructificar, como tantas otras que en el alma de nuestro pueblo han ido arraigando.



Con era alegría franca que ponen los niños...

Así se vió en la pasada fiesta del árbol zaragozana. Fué la masa popular la que se asoció al acto con esa simpática espontaneidad que pone en sus afectos, y afectos eran aquellos por la escuela y por los árboles, que tanto también pueden enseñar.

T. ROYO BARANDIARÁN.

(Fot. Marin Chivite)





DE HUESCA

¿MISLEIDA O MISKIDA?



La famosa batalla en los campos del Alcoraz, una de las más sangrientas empeñadas entre la Cruz y la media luna, una de tantas epopeyas que con sangre cristiana se escribieron en los anales de Aragón, bordando con joyas sus gloriosas páginas, fué causa de que en 1096 se sustituyese el culto que en la mezquita se daba, para practicar las creencias de nuestra religión, en la que fué después grandiosa Catedral gótica, levantada sobre la más suntuosa de las mezquitas que en España existían, al decir del Rey Don Pedro.

El templo comenzóse en 1300, terminándose la elegante portada en tiempo de Lope de Azlor, bajo la dirección del insigne arquitecto Olótzaga.

Su fachada consta de dos bellísimos cuerpos, siendo mucho más notable y de más puro estilo el primero que el segundo y donde más pueden apreciarse las exquisitescs y delicadas filigranas del gótico. Siete estatuas de piedra a cada lado mayores que de tamaño natural, dan como respetuosa guardia de honor al templo y sobre sus finos doseletes, arrancan graciosos otros tantos arcos ojivos en esbelta gradación, salpicados de numerosos relieves y lindísimos guardapolvos, que cubren labores e imágenes asentadas en pedestales de perfectísima factura, ofreciendo un aspecto en extremo agradable y teniendo como digno remate de la ojiva un labrado y atrevido rosetón de gran diámetro.

El segundo cuerpo, también gótico, adornado de cuatro torreones, más gruesos y elevados los laterales, dan lugar en sus tres huecos a unos elegantes ventanales, propios al parecer de los albores del siglo xvi.

Durante la Veschka árabe, dejaron para el culto divino a los mostárabes o muzárabes el histórico templo de San Pedro llamado ya el viejo en tiempos de Ramiro II, pues según una Bula del Papa

Pascual II, se celebraban cultos mediando el siglo ix.

La famosa mezquita, fué purificada y consagrada en 1096, continuando así hasta el siglo xiv, en que comenzó a edificarse sobre su misma planta la actual Catedral, que no se terminó hasta los primeros años del siglo xvi.

Es curioso por demás, que casi todos —por no decir la totalidad— cuantos en más o en menos hemos escrito algo de nuestra Catedral, hayamos incurrido en idéntico error llamándola MISLEIDA, efecto a nuestro juicio de una mala lectura de la palabra MISKIDA= Mezquita

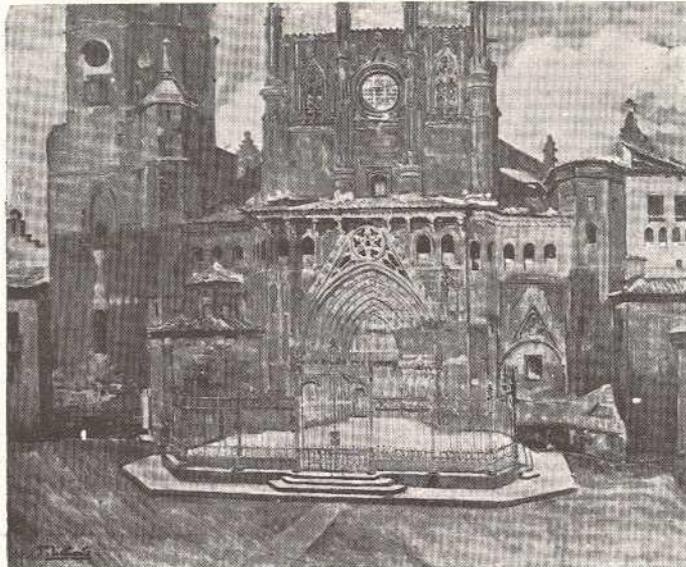
En el notabilísimo Cartulario de S. Pedro el Viejo, al margen del folio primero, hace muchos tiempos alguien anotó MISLEIDA, leyendo mal la palabra del texto, y todos los demás, nos hemos ido fijando solamente en la palabra errónea del texto, siendo lo notable que el propio Blancas en sus «Comentarios de las cosas de Aragón» (ed. Zaragoza, 1878) en una nota de la página III, dice que Misleida significa Mezquita.

Suele esta palabra aparecer en dos formas: MISKIDA y MISCHIDA. Es de origen árabe y literalmente significa entre los musulmanes «el lugar en que se hacen las prosternaciones al Señor», es decir el templo mahometano.

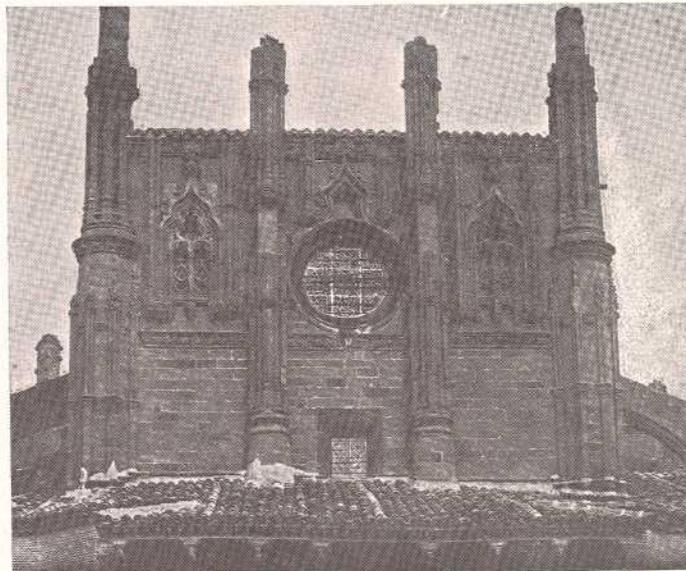
La forma especial y más generalizada de la K en la escritura del siglo xiii, o principios del xiv, es lo que indudablemente originó el primitivo error al que hizo la referida anotación marginal, leyendo la sílaba *lei* por *ki* y resultando desde entonces Misleida en vez de Miskida.

Duro es deshacer un error que el uso ha hecho bueno. Hacer ahora nombrar Miskida en vez de Misleida mucho se resistirá, pero debe imponerse la verdad y llamar a las cosas por su verdadero nombre.

LUIS MUR



Portada de la Catedral: Cuadro del pintor Félix Lafuente.



Catedral de Huesca: Parte superior de la Portada.

mucho se resistirá, pero debe imponerse la verdad y llamar a las cosas por su verdadero nombre.

~ ~ APORTACIONES A LA ECONOMÍA REGIONAL ~ ~

A Sí geográficamente, como por tradición histórica, pero principalmente por sentimiento, que es en resumen el mejor contraste, rara vez se estudian cosas de Aragón egoísta o regionalmente. En asuntos económicos sobre todo, el tópico de la nobleza ha culminado en una prodigalidad tan grande y suicida, que Aragón actúa de Cenicienta desde hace siglos.

Y no ha sido, ciertamente, por falta de precursores remotos, que de seguro no creyeron nunca en la pérdida casi total de su semilla.

Existió una florida era de estudio económico aragonés que computaremos desde el genial Arcediano Dormer en el año 1684, pasando por las sagaces «Reflexiones» del ilustre Generes en 1793 y culminando con Asso en su «Historia de la Economía Política de Aragón» en el año 1798. De los tres queda el recuerdo y la estimación de sus obras para el curioso; pero si Asso hace ciento veintiocho años pudo citar con cariño la memoria de Ardid, Cubero, Borruel, Gracián Serrano y Bernad ¿a quién citaremos en justicia de entonces a nuestros días?

Asso, gracias al cultísimo solitario aragonés Doctor D. Hilarión Gimeno Fernández Vizarra, por su discurso inaugural de las tareas anuales de la Sociedad Económica de Amigos del País en 27 de Octubre pasado, tuvo un digno homenaje de gratitud y recuerdo; y tal vez al publicarse estas notas en la Revista ARAGÓN habrán podido ya los lectores regalarse con la exposición amena, sobria y tersa de nuestro respetado y querido amigo.

Decía Asso en su impecable estilo:

»Es la Economía pública la más útil de las ciencias humanas, porque sus principios, bien aplicados a las circunstancias locales de una región, son el medio más poderoso de asegurar la verdadera felicidad de sus moradores. De aquí nace que las personas destinadas a la gobernación de los pueblos pueden sacar notable aprovechamiento de la Historia económica del país que rigen, considerando en ella el origen, progresos y último estado de la Agricultura, fábricas, comercio y población; las variaciones de la moneda y la naturaleza y asiento de los tributos, para distinguir por los efectos las providencias acertadas de otras máximas erróneas, que conducen con el tiempo las naciones a su ruina».

Cada uno enfocará dentro del párrafo transcrito el pormenor que a su inclinación resulte más gustoso. A nosotros, para seguir adelante con nuestro propósito, nos interesa solamente hacer constar la ordenación que Asso establece:

- Agricultura (con mayúscula)
- fábricas
- comercio
- población

¿Por qué el metódico y reflexivo Asso estamparía así esa correlación de índices de prosperidad?

Doblemos la hoja y curioseemos un documento actual. Nos referimos a *La Riqueza y el Progreso de España*, editado por el Banco Urquijo, de Madrid, en 1924.

Dicho Banco, fiel y perseverante continuador de la orientación iniciada por la primitiva Casa, que fué el órgano propulsor de las primeras empresas industriales de categoría en nuestra Patria, y hoy día un faro potente de la economía nacional; a través de las dificultades de una incipiente organización estadística, de una burocracia escalonada por méritos de antigüedad y del instinto ocultador que naturalmente crece espontáneo y floreciente en tan apropiado medio, intentó por segunda vez en 1924 evaluar la riqueza española.

Ampliamente, con método y sencillez, con imparcialidad y el natural acopio de cuadros, tablas y gráficos; llenando sagazmente los *espacios de silencio*, llega al final de su meritísima y desinteresada labor a la siguiente concreción:

Cálculo de la Riqueza de España en 1924

Sintetizando en un cuadro breve y sumario todos los trabajos detallados a lo largo de las páginas anteriores, llegamos al resumen siguiente de la valoración de la renta y de la fortuna nacional en España en 1924:

BIENES NACIONALES	RENTA	Tanto por % de capitalización	VALORACIÓN
	Pesetas		Pesetas
Agricultura	9.201.000.000	12	76.675.000.000
Ganadería	1.214.000.000	12	10.119.000.000
Minería	1.064.000.000	15	7.093.000.000
Propiedad inmueble	3.570.000.000	10	35.700.000.000
Propiedad industrial	7.237.000.000	15	48.247.000.000
Ferrocarriles	700.000.000	10	7.000.000.000
Marina mercante	30.000.000	10	300.000.000
Capital de Sociedades anónimas	1.140.000.000	12	9.500.000.000
Deuda del Estado y del Tesoro	568.000.000	4'5	12.623.000.000
Metales preciosos: oro y plata	—	—	3.214.000.000
Cuenta corriente en los Bancos	124.000.000	2	6.179.000.000
Reservas de almacén	75.000.000	5	1.500.000.000
TOTALES	24.923.000.000		218.150.000.000

Preguntábamos antes ¿por qué nuestro Asso ordenó como lo hizo las variables de tan difícil como sugestivo problema?

Los trabajos económicos de Asso en el siglo XVIII coinciden con los del Banco Urquijo en 1924 en que los pilares más firmes de la riqueza española son la AGRICULTURA y la INDUSTRIA, conviniendo la resultante en ambas fases a la peculiar estructura de las provin-

cias aragonesas. Y aun cuando sería curioso extraer de la obra totalizadora «La Riqueza y el Progreso de España» los datos regionales relativos a Minería, Agricultura, Ganadería, Industria, Propiedad territorial, Ahorro, Seguro y Movimiento bancario y bursátil, esto dilataría enormemente nuestro propósito, que es simplemente complacer a nuestro querido amigo D. Eduardo Catiuela en la súplica, que es mandato, de tocar en esta acogedora Revista el mismo tema de una serie de artículos que publicamos en *Heraldo de Aragón* sobre iniciativas y actividades de «Energía e Industrias Aragonesas» en ese Alto-Aragón de tan suave evocación para nosotros.

Hemos procurado cimentar un punto de partida indiscutible; lo que conviene a Aragón: Agricultura e Industria potentes, siendo interesantísimo examinar ambos focos de riqueza como constitutivos de un verdadero y racional ciclo.

Nadie discutirá los beneficios de una incesante ampliación de suelo irrigado; pero mientras se dé cima a las desesperantes empresas oficiales, y hasta que se llegue a la hondísima transformación que supondrá ejecutarlas rápidas y certeras ¿se tienen en las zonas actuales de beneficio agrícola los rendimientos máximos que al promedio de cada cultivo corresponden?

De los 50.521.000 hectáreas que representan la superficie de España, existen de superficie agrícola propiamente dicha 20.628.000 hectáreas. Pues bien; de éstas reciben abonos complementarios las expresadas en el siguiente cuadro:

ABONOS	Toneladas	Hectáreas
Abonos fosfatados.....	963.000	2.191.000
Abonos nitrogenados.....	121.130	680.270
Abonos potásicos.....	13.050	139.600
Abonos compuestos.....	35.600	103.200

Y puede remacharse más la importancia de este problema capital con los siguientes cuadros comparativos:

I. Cuadro comparativo del consumo de abonos complementarios fosfatados, nitrogenados y potásicos por hectárea de tierra cultivada.

PAÍSES	ABONOS COMPLEMENTARIOS					
	Ácido fosfórico total. Kgs.		Nitrógeno total (nitrógeno y amon.) Kgs.		Potasa pura Kgs.	
Alemania...	10,420	3	4,272	3	21,400	2
Bélgica....	15,870	1	13,471	1	9,970	3
Dinamarca..	8,298	4	1,451	5	2,890	5
España.....	1,245	8	0,182	8	0,497	7
Francia.....	6,807	5	1,239	6	1,385	6
Inglaterra...	5,515	7	1,540	4	5,960	4
Italia.....	6,265	6	0,585	7	0,468	8
Países Bajos.	12,270	2	10,564	2	48,500	1

Los números de la segunda columna indican el número de orden para la clasificación de los diversos países, según la importancia del consumo.

II. Cuadro comparativo de los rendimientos de los más importantes cultivos (por hectárea) calculados por un período de cinco años.

PAÍSES	RENDIMIENTO DE LOS CULTIVOS POR TÉRMINO MEDIO Y EN QUINTALES MÉTRICOS							
	Trigo	Centeno	Cebada	Avena	Patata	Azúcar de remolacha		
Alemania..	20,0	5 16,7	5 19,5	5 19,3	3 139,0	3 46,25	1	
Bélgica....	21,1	2 21,7	1 27,6	1 24,4	1 178,0	1 44,67	2	
Dinamarca.	27,8	1 17,5	3 20,7	3 17,1	5 128,0	5 39,48	3	
España....	8,7	8 8,7	8 10,6	7 7,8	8 100,7	6 25,25	7	
Francia....	14,3	6 11,0	8 12,9	6 12,7	6 94,0	7 32,77	5	
Inglaterra..	22,5	4 17,8	2 19,8	4 18,7	4 155,8	2 —		
Italia.....	9,2	7 11,1	6 8,2	8 9,7	7 56,8	8 27,00	6	
Países Bajos..	23,4	3 17,1	4 26,7	2 22,2	2 134,7	4 35,10	4	

Los números de la segunda columna indican el número de orden para la clasificación de los diversos países, según la importancia del rendimiento.

Pocos cálculos necesitan establecerse después de una rápida ojeada sobre los anteriores datos para comprobar que so pena de una esclavitud provechosa para el extranjero, el problema agrícola-pecuario es agrícola-industrial-pecuario. Y sería pueril disertar acerca de la importancia de los abonos fosfatados, nitrogenados y potásicos.

El problema nacional, respecto a los primeros, está resuelto para las actuales necesidades. Hay en marcha una potente industria nacional que lanza anualmente al mercado 1.000.000 de toneladas de superfosfato cálcico. Y en Aragón está dignamente representada tan necesaria producción por las instalaciones de «La Industrial Química de Zaragoza».

En potasa, para el exiguo consumo, como consecuencia de la carencia de producto nacional, la agricultura era tributaria de Alemania y Francia; pero «Minas de Potasa de Suria» S. A. (Manresa), con el empuje de un capital de 30.000.000 pesetas acciones y 20.000.000 pesetas de obligaciones, ha resuelto ya el problema de la potasa nacional en forma que tras de independizarnos del extranjero podrá concurrir al mercado mundial como exportadora de sus productos.

En Aragón, salvo meritorios casos aislados de esfuerzo individual, no sabemos que se piense en acometer con superabundancia de medios apropiados la prospección y reconocimiento de sales potásicas.

Respecto a sales amónicas, las conquistas de las tecnologías química y electro-química habían pasado inadvertidas para España hasta fecha reciente.

En el tomo X de *Hojas Selectas*, de Barcelona, publicamos en 1909, un artículo sobre «El problema del Nitrógeno», refiriéndonos a las tendencias industriales que entonces se habían definido: Birkeland Eyde en Odda y Notodden (Noruega); Haber en Alemania; y Frank y Caro en Piano d' Orta (Italia) y Notre-Dame de Briançon en Francia.

Derivaciones del procedimiento Haber, que tan gallardamente sostuvo y agigantó la resistencia alemana de la Gran guerra, fueron con posterioridad los de Claude (Francia) y Casale (Italia), habiendo comenzado por

una instalación de cada clase la incorporación española a lo que en 1909 llamamos con frase de Schloesing LA FIEBRE DEL NITRÓGENO.

Por fortuna para Aragón, un grupo industrial, de complejísima ramificación, con alma española y núcleo tan prestigioso como el Banco Urquijo, ha tomado bajo sus auspicios y con las mayores garantías de acierto el venero de riqueza hidráulica del Gállego y sus afluentes, así como de los ríos Ara y Arasa, que lo son del Cinca.

En Sabiñánigo, a base de un plan hidroeléctrico de 50.000 HP., se encuentra ya en vías de funcionamiento una instalación Casale para producir amoníaco anhídrico, y como es consiguiente, las sales amónicas.

Primeras materias de tan interesante industria son el agua y el aire. Por electrolisis de la primera se extrae el hidrógeno; y por liquefacción y destilación fraccionada del segundo el nitrógeno.

Para la obtención del hidrógeno se electroliza el agua alcalinizada previamente, recogiendo dicho gas en un gasómetro.

Para la separación de nitrógeno del aire se purifica éste en primer término, comprimiéndolo después en un compresor de cuatro fases y unos 200 kg.-cm², permitiendo inmediatamente su expansión según el principio del sistema Linde, sobradamente conocido. En la columna de la instalación Linde, el aire, enfriado por su brusca expansión, enfría al aire comprimido que sigue penetrando para expandirse, llegando en virtud del proceso a su liquefacción.

El aire líquido así obtenido contiene un 80 % de nitrógeno que hierve a -196° C. y 20 % de oxígeno, cuyo punto de ebullición es -183° C. Esta diferencia de puntos de ebullición permite separarlos por destilación análogamente a como se separan en una columna rectificadora el alcohol y el agua. El nitrógeno gaseoso se almacena en otro gasómetro.

De los gasómetros de hidrógeno y nitrógeno un ventilador extrae ambos gases en la proporción de un volumen de nitrógeno por tres volúmenes de hidrógeno, enviando la mezcla a un tercer gasómetro. Esta mezcla gaseosa abastece los compresores, en los que alcanza en seis fases una compresión de 750 kg.-cm², pasando después a un separador de aceite y enseguida a los catalizadores, donde por combinación de los dos elementos hidrógeno y nitrógeno resulta sintetizado el amoníaco. La mezcla gaseosa, sin combinar, vuelve por el intermedio de una bomba al tubo de catalisis.

El amoníaco condensa en un colector de alta presión, se acumula después en uno de baja y desde éste o pasa a recogerse anhídrico en botellas de acero o a la fábrica de sulfato amónico, donde satura al ácido sulfúrico de densidad conveniente.

Desde luego, para el plan esbozado en estas notas, la industria de productos nitrogenados sintéticos es la de mayor interés con referencia al ciclo tan conveniente para la economía regional. Pero dentro del conjunto a desarrollar por el grupo Urquijo representa una parte nada más.

La Sociedad Anónima Energía e Industrias Aragonesas tiene hoy un capital de 20.000.000 de pesetas, y en la utilización de su vasto dominio hidráulico ha llegado

ya a ultimar el salto de Biescas con una capacidad de unos 9.000 HP.; y a tener avanzadísimos sus trabajos en la cuenca del río Caldarés, pues terminadas en 1925 las obras de los lagos (ibones) para que éstos sirvan de reserva compensadora en épocas de estiaje, ahora concentra su actividad en el salto del Bajo Caldarés, que con un canal de seis kilómetros, enteramente construido en túnel, partiendo del ibón de los baños de Panticosa tiene en el puente de Escarrilla 550 metros de desnivel sobre el Gállego.

En dicho emplazamiento se instalarán tres grupos Pelton con alternadores de 3.300 kilovatios, creando una potencia total de 10.000 kilovatios.

Pero los saltos de Biescas y Bajo Caldarés no representan todavía el 50 % de la total potencia de la

Sociedad, que con la rapidez compatible con este género de actividades llegará a disponer de más de 50.000 HP.

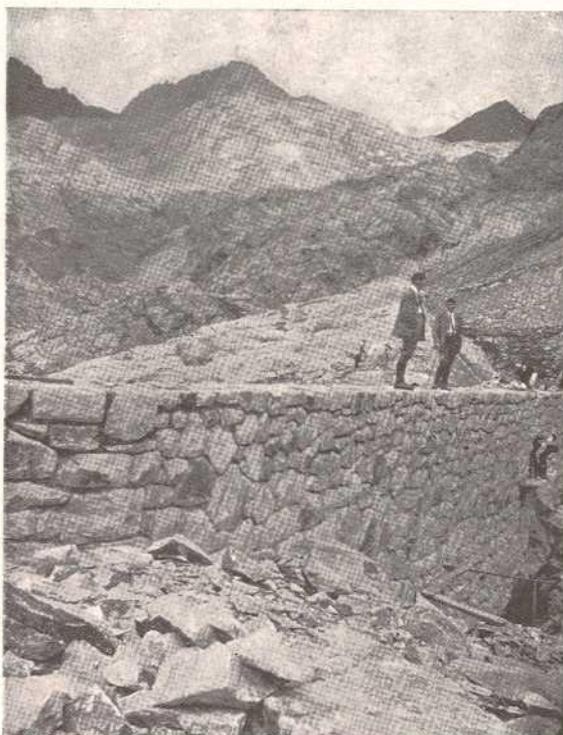
En Sabiñánigo, en las ya numerosas instalaciones que la Sociedad tiene establecidas en unas 55 hectáreas de terrenos lindantes con el ferrocarril Huesca-Canfranc, se absorbe toda la energía producida por el salto de Biescas.

Y simultáneamente con el desarrollo hidroeléctrico del plan irán naciendo fabricaciones como la reseñada y la de aluminio.

Por el momento, las fabricaciones son cloratos, carburos, aleaciones férricas, y para inmediato funcionamiento amoníaco sintético y sus derivados.

Los cloratos se utilizan, en parte, para la fabricación en Aurín (Huesca) de la «Cheddite», explosivo clorado, por un grupo hermano de «Energía e Industrias Aragonesas» llamado «Compañía Ibérica de Explosivos S. A.»

La Cheddite, explosivo nuevo en España, comenzó a



Energía e Industrias Aragonesas
Presa del Bramotuerto inferior. Altitud 2.511 metros.

fabricarse en Suiza en 1900 y jugó durante la guerra importantísimo papel en el aprovisionamiento mortífero de los ejércitos aliados.

Muchos ignorarían, tal vez, que en Aragón se está ya produciendo un explosivo que compite con la dinamita por su seguridad en el almacenaje, resistencia a las influencias atmosféricas (no se huela), potencia e inocuidad de los gases resultantes de la combustión.

Habiendo tratado con cierta extensión los pormenores relativos a la fabricación de aluminio en *Heraldo de Aragón* de los días 2 y 3 del pasado Enero, omitimos lo que constituiría una repetición de datos; hemos preferido dar, en cambio, reseña más extensa de la de amoníaco sintético, que el 3 de Diciembre tratamos en el mismo diario con otro carácter y más someramente.

El ambiente regional es de franco interés por la mag-

ENERGIA E INDUSTRIAS ARAGONESAS



Ibón de Bachimaña donde tendrá lugar el embalse principal



Panorama de sus instalaciones industriales

Del planteamiento del negocio de aluminio se ocupa otra Sociedad, «Aluminio Español», que concomitante con «Energía e Industrias Aragonesas» es filial española de Sociedad mundial del aluminio «Aluminum of America». Esta Sociedad creará en Sabiñánigo una importante fábrica de aluminio para abastecer en adelante las exigencias del mercado español; pudiendo asegurarse que sufrirá rápido incremento pues se intensificará su consumo dado el interés de dicho metal en las modernas orientaciones de la industria metalúrgica que de modo tan directo e inmediato puede cooperar a la defensa na-

cional. Nadie podrá discutir las ventajas de nacionalizar producciones como la que nos ocupa.

na empresa, que en vez de privarnos, tal vez para siempre, de tan considerable caudal de energía hidráulica, se apresta a entonar la industria regional dándole un ritmo moderno.

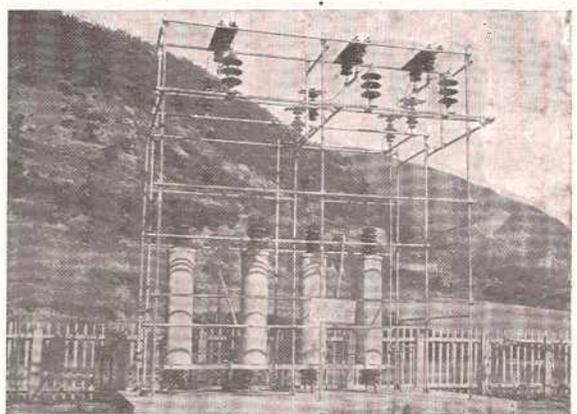
El grupo iniciador y alma de estos asuntos no puede ser de más categoría. Su dilatada y brillantísima historia industrial y financiera pregona que no saben fracasar.

¡Quiera Dios que tan ilustres promotores como Urquijos, Ruiz Senén, Innerarity..., se encariñen de verdad con esta región, digna de integrar una economía española

ENERGIA E INDUSTRIAS ARAGONESAS



Interior de la Central de Biescas



Pararrayor de la Central de Biescas

cional. Nadie podrá discutir las ventajas de nacionalizar producciones como la que nos ocupa.

Para comenzar su fabricación tiene ya contrato con «Energía e Industrias Aragonesas» que se asegura un ingreso constante y anual de un millón de pesetas por suministro de energía eléctrica.

florecente, y en donde con tanta complacencia se les observa en estos comienzos de su meritisima y fecunda actuación!

Dr. JOSÉ PUEYO LUESMA
Ingeniero Industrial

Zaragoza, Marzo 1926.



POETAS ARAGONESES



El cultísimo archivero del Ayuntamiento de Zaragoza, D. Manuel Abizanda y Broto, cuya firma avalora estas páginas desde la publicación del primer número de ARAGÓN, nos ha hecho merced de grato presente. Conocedor admirable de nuestra literatura regional, el docto Abizanda, ha recogido nueva serie de impresiones, estudios profundos del valor estimadísimo de nuestro idioma, que ha trasuntado en esta serie de artículos cuya publicación comenzamos hoy acerca de «Los Poetas Aragoneses».

I

AMARGA verdad es, que Aragón, ya por la indolente manera de ser de sus naturales que dócilmente se dejaron absorber en pasados tiempos por la preponderancia castellana, ya por las frecuentes revueltas de que su suelo ha sido teatro en todo tiempo, y tal vez, y este supuesto sea el más acertado, por el desprecio que hemos mirado lo nuestro, y el odio y la envidia con que en muchas ocasiones hemos distinguido a los nuestros, no ha conservado noticias o datos que aclaren situaciones de nuestra historia artística. Es ley fatal de las Ciencias Históricas, dijo Menéndez Pelayo, vivir en estado de rectificación continua.

Esto no es un compendio; los compendios —escribió aquel ilustre polígrafo—, de cualquier arte o ciencia, no solo hacen perder el tiempo a quien los escribe, sino que sirven de poca ayuda, y aun muchas veces sirven de extravío al que quiera aprovecharlos.

Estas ligeras notas no tienen pretensión alguna erudita, que siempre es empalagosa, ni voy a relataros nada nuevo, porque *nihil novum*, y es insigne pedantería sentirse descubridor, atribuyéndose iniciativas o noticias que otros propalaron: mis modestos propósitos son el recordaros, para con el recuerdo, rendir el homenaje merecido a aquellos de nuestros coterráneos, a quienes las musas distinguieron con el divino soplo de su numen.

Aragón ha sido tierra de grandes poetas: ¿por qué es, pues, la producción poética de Aragón tan escasa? Un zaragozano, de quien luego hablaré particularmente, José Navarro, que poetizó a finales del siglo XVII, nos lo explica de esta manera. «Quien saca un libro a la luz, la de los estudiosos solicita, porque en ella se ilustraron los desvelos y a su nombre se disimulan los descuidos más leves; mas los que viven desalumbrados de la ciencia, dormitando en las tinieblas de la ignorancia, imaginan a oscuras, discurren a ciegas, y finalmente increpan sin tiento. Estos son, los que de oficio o naturaleza vierten el maldiciente veneno de la envidia en las doctas fatigas del estudio. Ninguno escribe sin la contradicción de los ignorantes, más que de la censura de los eruditos». (Poesías Varias de Josef Navarro. En Zaragoza, en la Imprenta de Miguel Luna. Año de 1654).

Defecto ha sido de los castellanos, el creerse superiores en la península; Aragón sufrió más que ninguna otra región española tal absorbencia. En Navarra y en Aragón, nuestros antepasados usaron un idioma, que documentalmente demostró D. Jerónimo Borao, (1) que si no contemporáneo, era anterior al usado en Castilla,

y este lenguaje empleado por navarros y aragoneses, proveniente de la misma madre que el de los castellanos y escrito con anterioridad al de Castilla, tomó el nombre de ésta.

Historiador hay que dice: «que los aragoneses usaron el romance lemosín hasta que recibieron el castellano, al advenimiento de D. Fernando de Antequera», a quien con más razones de conveniencia que de justicia, declaró monarca de Aragón el Compromiso de Caspe.

Y con tales ideas de supremacía por parte de Castilla, no es de extrañar que no se concediese la importancia debida a las literaturas regionales, y que los escritores de las demás regiones, resultasen oscurecidos y desprovistos de relieve, sobre todo en nuestra tierra, la más activa de todas para admirar y festejar al de fuera en detrimento del hermano.

Pródiga es la vida en ejemplos de cuanto digo, y eco de ellos es el refranero popular, cuando poco más o menos dice: «que invitas al forastero y te despacha de tu casa».

Me permitiréis que insistiendo en lo del menosprecio os diga que no es queja nuestra solamente; un ilustre escritor gallego, tratando de la excelsa Rosalía de Castro (2) decía: «que en todas las literaturas regionales, en la gallega, catalana, vizcaína, etc., se observa junto al sentimiento de amor al suelo natal, algo del rencor que el alma siente por las injusticias que se cometen con su patria chica; esta tendencia, muchos espíritus mezquinos que todo lo miden por la estrechez de su criterio, la juzgan sólo como quejas disimuladas del amor propio, no acertando a ver en ellas móviles elevados».

El centralismo, ha tomado en las restantes regiones españolas el carácter de castellanismo, por estar la metrópoli en el centro de la Meseta, y a Castilla y a los castellanos se dirigen las quejas, aunque a decir verdad, naturales de todas las regiones españolas ofician en el centro, aunque culpemos a unos solamente.

Aquella tendencia se señala marcadamente en todas las obras de Rosalía, cuya alma sentimental y generosa sintió mejor que nadie los dolores y amarguras de su pueblo. Eco de ellos es cuando dice: (2)

.....
Castellanos de Castilla
tratade ben ós gallegos
cando van, van como rosas
cando ven, ven como negros
.....
.....
.....

(1) Diccionario de Voces Aragonesas. Introducción. Zaragoza 1908, página 2 y siguientes.

(1) Eugenio Carré Aldao. Literatura Gallega. Barcelona, 1911.
(2) Rosalía de Castro. Cantares Gallegos. Madrid, 1872, págs. 157 y 159.

Premita Dios castellanos

.....

.....

que antes ós gallegos morran
qu' ir a perdirvos sustento.

¡Castellanos de Castilla
tendes corazón d' aceiro.

Alma como as penas dura
e sin entrainas o peitol»

Ni que decir tiene, que no estamos conformes con lo que ha dicho Rosalía con evidente exageración; tal vez nos separe de los castellanos algo de incompatibilidad de caracteres, o de incomprensión de éstos por parecernos ser excesivamente dominantes y altivos en su trato, sedimento de aquellos hidalgos u orgullosos magnates que chocaron antaño con el carácter franco, liberal e independiente de los aragoneses, disfrutadores de una libertad, que según Lupercio Bartolomé de Argensola, «era elogiada por muchos, imitada por algunos y deseada por todos..... en una república es pecado lo mismo que en otra buen celo..... Ignorancia es juzgar cada cual su casa por la ajena; y como las leyes de este reino no se parecen a las de otros, es menester mucha experiencia para hacerse capaces de ellas».

II

La obra de uniformidad comenzada por los Reyes Católicos, continuada por los Austrias y extremada por los Borbones, tuvo su remate cuando, abierta la Península a los nuevos horizontes imitó al jacobismo francés.

Contrastando con este movimiento centralizador y absorbente, vióse entonces cómo las tradiciones nacionales y los sentimientos de raza protestaron enérgicamente contra los que en aras de una igualdad absurda pretendieron nivelarlo todo, como si los hombres y aun los pueblos pudiesen confundirlo en uno solo (Carré).

Frente al individualismo, que no otra ¿cosa es el cen-

tralismo, se presentó un vigoroso espíritu de asociación regional, que dió vida mejor a todo lo que es característico de las regiones, como leyes, historia, costumbres y lengua. Recientemente, estamos dedicando en Aragón homenajes al insigne patriarca D. Marceliano Isábal, que con tanto tesón ha conseguido para su tierra el reconocimiento del Apéndice Foral Aragonés, florón glorioso de nuestro Derecho, y es realmente halagador que desde el Poder se fijen en nosotros y que un Ministro de la Nación, haya sancionado con su presencia una concesión que tanto valor moral y efectivo tiene para los aragoneses.

En España, la época de mayor grandeza que alcanzó el Estado, fué cuando dentro de la unidad, las regiones conservaban restos de su antigua autonomía (Idem).

La concesión de los Estatutos a los Ayuntamientos, y de la autonomía para su administración y desenvolvimiento, ha sido disposición acertadísima, que prueba la veracidad de nuestro aserto.

Cuando se ha hablado de regionalismo en el sentido espiritual de la idea, ha puesto en guardia a mucha gente de buena fé, por confundirlo con el grito estridente de quienes han tratado de desviar el puro amor a la región por absurdos derroteros de independencia, mientras que otras gentes interesadas en que todo siguiera en el estado que a ellos convenía, han exagerado aquel movimiento, fingiendo romper indignados sus vestiduras en nombre de la unidad e intangibilidad, sin pensar en otra cosa que en sus prebendas y gajes perdidos en el día que a las regiones se les declare mayores de edad, y no tengan que recurrir a los tutores de Madrid para vivir.

Los aragoneses amamos sobre todo a nuestra España, pero lamentamos que para muchos historiadores todo lo debamos a los castellanos.

MANUEL ABIZANDA Y BROTO



El Fomento de la ganadería en Aragón, en relación con la Agricultura

Conferencia por D. Pedro Moyano

TAL es el tema de la conferencia dada en el local de la «Real y Excma. Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País», por D. Pedro Moyano y Moyano, Director de la Escuela de Veterinaria de esta capital. Dicho tema fué desarrollado en un interesante sumario, como se expresa a continuación:

Estado actual de la Ganadería en Aragón.— Medios generales de Fomento pecuario.— Necesidad de organizar Comités provinciales, de distrito o comarcales y municipales de Fomento pecuario en Aragón.— Influencia de los Concursos de ganados en el fomento de la Ganadería y de sus industrias derivadas.— Necesidad de organizar Paradas de Reproductores.— Aspectos moral, social e industrial de los Concursos de ganados y modos de recom pensar a los ganaderos.— Importancia de la Ganadería en relación con el progreso de la Agricultura.

Comenzó el Sr. Moyano hablando del Fomento y mejora del ganado.

La ganadería en Aragón, se halla representada por el conjunto de animales domésticos e industriales de las distintas clases y especies que integran la explotación agrícola, y en toda la región representa una de las principales fuentes de producción y de riqueza, aunque como todas las derivadas de la industria, es susceptible de sufrir transformaciones, altas y bajas en el valor que su capital representa.

Al presente, la importancia de la riqueza pecuaria en Aragón, la vamos a demostrar por medio de datos estadísticos:

	Número de cabezas	Valor en Pesetas	Hectáreas de superficie	Riqueza pecuaria por hectárea en Pesetas.
Zaragoza	1.055.587	103.611.613	1.742.434	59'26
Huesca	900.714	88.177.505	1.514.880	58'20
Teruel	938.291	72.039.217	1.481.794	48'72
TOTAL.....	2.894.592	263.828.335		

Su potencialidad pecuaria debía ser en todas mayor, pues figuran, respectivamente, con relación a las demás provincias, en orden a su importancia, en 37, 40 y 46 lugar, y en todas hay condiciones de medio susceptibles de aumentar considerablemente dicha proporción, sir-

viendo de norma las más fundamentales leyes de la economía rural, y en relación con el estudio de las conveniencias y necesidades sociales de oportunidad.

En el momento actual, ofrécese de un interés extraordinario la necesidad de preocuparnos todos del Fomento de la ganadería, por cuanto se relaciona con el abastecimiento público, que ha venido a constituir, desde hace algún tiempo, uno de los problemas más esenciales para la economía de los pueblos.

Seguidamente, trató de los medios generales de Fomento pecuario, fijándose de preferencia en los que conciernen a la cría del ganado, y en las profilaxis de las enfermedades infecciosas.

El distinguido conferenciante se ocupa de los concur-

sos provinciales, comarcales y municipales de Fomento pecuario, extendiéndose en curiosos detalles orgánicos.

La ganadería en toda España en la actualidad, se considera que rinde anualmente pesetas 3.326 millones.

Por lo que se

refiere a Aragón, en el aspecto industrial del consumo de carne, en sus capitales de provincia, pone de manifiesto su importancia, los siguientes datos estadísticos, tomados del *Anuario Estadístico del Ministerio del Trabajo*, publicado en 1923:

CAPITALES DE ARAGÓN	Total de reses	Total de kilogramos	Población de hecho. 1920	Consumo en Kgs. por habitante
Zaragoza	312.730	4.701.448	141.350	33'26
Huesca	33.556	555.518	13.921	39'91
Teruel	23.422	357.212	12.010	29'74

El número total de reses se eleva a 369.708, y la cifra en kilogramos de carne es de 5.614.178, todo lo cual pone de manifiesto la extraordinaria importancia que tiene la industria de la producción de carne, y el por qué de la necesidad de que en las localidades próximas a los grandes centros de consumo, se instituyan establos industriales de engorde y cebo de ganados para el abastecimiento público, antes de dar lugar a tener que depender de mercados extraños, y lo mismo requiere hacerse con ganado productor de leche, de cuyo líquido también se hace un gran consumo.



Los siguientes datos lo ponen de manifiesto:

Zaragoza....	19.298.997 litros.
Huesca.....	5.649.506 id.
Teruel.....	909.509 id.
<hr/>	
Total....	26.858.012 id.

Hay que procurar obtener máquinas productoras de carne y leche de mayor rendimiento, y la Zooeconomía debe dar la solución.



La importancia de la Ganadería en relación del progreso de la Agricultura, forma capítulo interesantísimo al tratar de demostrar la relación tan estrecha que ha existido, existe y debe existir entre una y otra en Aragón, ya que sus principales riquezas derivan de la Agricultura y de la Ganadería.

Trató ampliamente, los aspectos económico y social que revisten.

En muchas comarcas de nuestras provincias aragonesas, es bien notorio el desequilibrio que hay entre la Agricultura y la Ganadería, y el divorcio de ambas se observa lo mismo en secano que en regadío, en la tierra baja que en las montañas.

Es hecho ostensible, que en secano faltan árboles, hierbas y ganados, y en regadío es también necesario equilibrar los cultivos y también falta ganado.

Dominando en nuestras provincias las tierras de secano, para lograr mayor rendimiento, es indudable que el mejor remedio, el problema más fundamental, es de hidráulica, o de agua que garantice o que asegure el riego en la cantidad necesaria, con lo cual se puede resolver el porvenir de la Agricultura y como consecuencia de la Ganadería y de diversidad de industrias Zoológicas y Zoógenas, que es lo que aumentaría considerablemente la riqueza del país, a la vez que implicaría el mejor remedio contra el *absentismo rural*, tan perjudicial en los tiempos que atravesamos.

El día que se terminen las obras de los Altos Riegos de Aragón, del Canal Victoria-Alfonso, se construya el Canal de las Bardenas, el Pantano del Ebro, de Yesa y otros más que hay en proyecto, se habrán redimido del secano millares y millares de hectáreas y la producción Agrícola será altamente favorecida.

Una de las misiones más interesantes a llenar por la enseñanza y por el ejemplo, es tratar de llevar al con-

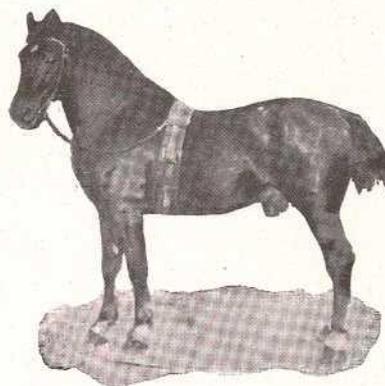
vencimiento de los labradores que la Ganadería es la mitad de la Agricultura; que deben depender, por lo menos, tanto del cultivo de plantas forrajeras y ganado como de los demás productos agrícolas, pues mientras que el labrador de secano ara la tierra para sembrar cereales, y en regadío haga lo propio y dependa casi únicamente de algunos árboles frutales y de la venta de la alfalfa o de la remolacha, mirando con indiferencia o desdén la cría, recría y engorde del ganado, vivirá pobremente, o a lo sumo, con alternativas de relativo bienestar y positiva miseria.

Pero no bastará que cada labrador, cada pueblo, dependa por lo menos de tres o cuatro producciones bien equilibradas, incluyendo el ganado como una de ellas indispensable. Será además preciso, que bien unidos en Asociaciones o Sindicatos de compra y venta, persigan constantemente el mayor rendimiento de la tierra y el ganado, laborando en ello con perseverancia, teniendo fe en las enseñanzas, confirmadas por la observación y experimentación de las ciencias Agrícola y Pecuaria, a fin de enaltecer la vida rural y engrandecer España.

Para llegar a esta finalidad, que es el ideal de los pueblos prósperos, se impone la necesidad de sentar nuevos criterios o cimientos en las enseñanzas de Agricultura y de Ganadería, dándolas un carácter eminentemente práctico; trazar nuevas orientaciones en las industrias de la Animalicultura; instituir servicios nuevos que las impulsen, y de este modo se logrará que alcancen el desenvolvimiento que tienen en otros países.

Urge atender el problema de cría de ganados en la mayor abundancia, instituir establos de cebo, de granjas lecheras, de apriscos y cabrerías como exigen las necesidades sociales, teniendo por norma la selección y mejoramiento de los animales útiles en una palabra.

Todos los trabajos del campo deben ser los mejores premiados y recompensados, en cualquiera de las formas en que se ejecuten.



Por último, el Sr. Moyano lanzó la iniciativa de que convendría fuese organizada una *Exposición de productos agrícolas y de la Ganadería e industrias derivadas*, cuando se verifiquen las fiestas conmemorativas de la apertura del Canfranc, llamado también *Ferrocarril de Aragón*, por cuyos trabajos fué precisamente la «Real Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País» quien lo inició y fué su más entusiasta y ferviente defensa.



TEATRO BATURRO



¿BORRASCA O BONANZA?

Miguel, mocetón sano y fornido, acaba de hacer un alto en su faena de labrar la tierra. Ha dejado a la yunta reposar sobre el tajo, en la iniciación de un surco, y él se sienta en una piedra situada en los linderos del camino que bordea la finca en que trabaja. Se dispone a echar un bocadillo y al efecto, saca de las alforjas las provisiones que en ellas le pusieron al salir de casa.

Llega don Rafael, el médico del pueblo, armado de escopeta y seguido de un perro inquieto y revoltoso, que andará el camino su buena media docena de veces, marchando tan pronto delante, como detrás del médico, su amo.

- D. RAFAEL. — ¡Miguelico!
- MIGUEL. — *(Levantándose)*. Güenas tardes, D. Rafail.
- D. RAFAEL. — Ya supe que llegaste anteanoche.
- MIGUEL. — Y ya ve usted: enganchao al escape al trabajo. Anda mu mal la hacienda en manos de otri.
- D. RAFAEL. — ¿Y que tal te ha ido por allá?
- MIGUEL. — Unos raticos rigular, y otros amoladamente; pero salú no ha faltao, qu' es lo prencipal.
- D. RAFAEL. — Ya te veo con buena cara.
- MIGUEL. — Pus estuve a punto de perdela; que en la primavera del año pasao agarré unas calenturas que me tuvieron un mes en el hespital.
- D. RAFAEL. — Ya nos enteramos por acá.
- MIGUEL. — Aquellas calenturas tuvían la mala entraña de las que se gastan en tales tierras. A poco hacen con mí lo que no pudieron hacer los moros, y eso que los tuve bien cerquica y armaos hasta los dientes.
- D. RAFAEL. — Nadie se muere hasta que no le llega su hora.
- MIGUEL. — Ya pué usted dicilo. Siempre m'alcuerdo d' un cuentico que contaba D. Braulio, el maistro gallego; aquel que paró aquí tan poco tiempo. Dicía, que tuvo un tío impliao en los barcos que van dende España a las Américas, y viajando po 'l mar dió tres vulquetazos que jué un verdadero milagro que no se lo merendaran los peces.
- D. RAFAEL. — Se lo tengo oído contar.
- MIGUEL. — Pus ya s' acordará usted de qu' aquel en-feliz de marinero, después de pasar muchas fatigas po 'l agua, se retiró a su pueblo a descansar tranquilamente y a comese en paz de Dios los ahurricos qu' había hecho....
- D. RAFAEL. — Exacto.
- MIGUEL. —y qu' un día qu' el probetico había bajao al corral de su casa pa dase una güelta por los animalicos qu' eran su divirsión, le dió una miaja 'e patatús, se cayó abocinao en el tiesto 'e las gallinas y allí se lo encontraron ahogadico. ¡Un hombre que s' había caído al mar tres veces y las tres había salvao la pelletal!
- D. RAFAEL. — *(Sonriéndose)*. Sí que fué curioso el caso.
- MIGUEL. — Pus aún se yo d' otro mu parecido y qu' a nusotros nos pilla más cerquica.
- D. RAFAEL. — Venga ese caso.
- MIGUEL. — Mi madre tuvo un primo en Ejea que jué pastor de toros, en los tiempos en que se criaba ese ganao en aquella tierra. Sigún dician, el pariente de mi madre con un palo en la mano no reblaba aunque le ponieran delante el toro más furo que se criara en los campos d' Aragón y Navarra. A las vacas, pa sujetalas, las ichaba las manos a los

cuernos y al menuto las tenía más paradas qu' estautas. Muchas veces se vió apurao y siempre salió con bien gracias a sus puños y a qu' era un valiente.... Pus ya verá usted: s' acabaron las ganaderías de Ejea, y el hombre s' echó a la labranza, y un día....

- D. RAFAEL. — *(Con cara guasona)*. Ya sé lo que vas a decirme.
- MIGUEL. — A que no lo endivina.
- D. RAFAEL. — Pues que un día se comió una caracolada, le sentó mal, y murió a consecuencia de la indigestión.
- MIGUEL. — Amos; quite usted d' hay; no se paizca a un sargento andaluz de mi compañía, que siempre estaba diciendo gracias, y le llamaban los tinientes el Muñoz Seca del Regimiento; y usted desimule si es insulto.
- D. RAFAEL. — No lo es.... Puedes terminar el cuento.
- MIGUEL. — Pus aquel hombre qu' había escapao tan bien de los toros, iba un día tranquilamente por un sendero, con el ajao al hombro, camino de su campo, cuando de pronto un burrego mu tozador qu' estaba paciendo en un ribazo, en cuatro blincos lo alcanza por la espalda, le mete un tozazo disforme en los riñones y lo vulca al suelo. Tuvo que golvese a casa, se metió en la cama; y a los quince días salió de su cuarto con los pies p' alante.
- D. RAFAEL. — Mal caso chico. *(Pausa)*. Y hablemos de otra cosa. ¿Tu madre estará contentísima con tu regreso?
- MIGUEL. — ¡Ya pué feguráselo, D. Rafail! Lo menos le paicia que no golvería a veme.
- D. RAFAEL. — *(Con intención)*. Y otra persona hay en el pueblo que no habrá puesto mala cara al verte.
- MIGUEL. — *(Sin disimular el mal humor)*. A isa persona no la hi visto ni tengo ganas de vela.

BERMAN
-614-



- D. RAFAEL. — Pues si yo creía que estabais tan enamosos la Rosa y tú.
- MIGUEL. — Dende Africa la mandé a paseo. M' enteré qu' el verano pasao andaba a güeltas con un mecánico qu' estuvo al cuido de la trilladora

de casa de don Salustiano. Un mozo que los días de fiesta se ponía mu repeinao, gastaba corbata, y en la taberna, en que s' echaba cuatro copas le daba por cantar flamenco.

D. RAFAEL. — No hagas caso de habladurías. Aquel muchacho, bien plantao, alegre y de buenas trazas para dar conversación, gustaba de armar jarana con todo el mundo; pero no era de mala ralea. A las mozas les gustaba su palabrería, alternaban con él y nada más.

MIGUEL. — Güeno, güeno; que lo güelvan a llamar y que charren con el a manta.

D. RAFAEL. — (*Dándole una palmada cariñosa en el hombro*). No seas infeliz. Esos soplos que te han llegado al oído no son otra cosa que envidietas y ganas de revolver. Mira: tu lo que debes hacer esta noche, es coger tu guitarra que para eso eres el mejor tañedor del pueblo, juntarte a la ronda, y al pasar por debajo de la ventana de la Rosa, cantar una copla para que vea que aun estás por ella.

MIGUEL. — Dir en la ronda tengo pensao, y tamién cantale a la Rosa; pero las coplas van a ser de picadillo: tres tengo discurrías que le van a escocer en lo más vivo.

D. RAFAEL. — (*Bonachonamente*). Vengan esas coplas, que yo no se las he de contar a nadie.



MIGUEL. — Allá va la primera:
Mocica, la colorada,
¡rediez! que trística estás.
No t' apures, que hay cosecha
y habrá a manta que trillar.

Y esta es la segnda:

Anda dijendo la gente
que t'has güelto encopetada:
te gustan los señoritos
y el trillar con maquinaria.

D. RAFAEL. — ¿Sabes Miguelico que si cantas esas canciones va a salir su madre para decirte cuatro frescas?

MIGUEL. — Tamién sería majo el guitarrazo que yo le cascaría en la caeza... Y allá va la última don Rafail.

Por dir mucho por las eras
llevo una paja en el ojo;
para andar por ciertos sitios
no hay qu' olvidar los antiojos.

D. RAFAEL. — (*Riéndose*). Quiera Dios que no termine la ronda como el rosario de la aurora.

MIGUEL. — Me da lo mesmo.

D. RAFAEL. — Hazme caso a mí, que soy ya viejo y sé lo que son estas rabietinas de novio. (*Disponiéndose a marchar*). Voy a ver si me llego hasta la hondonada de los tilos, que me han dicho que anda por allí una liebre. (*Llamando al perro*). ¡Fletal ¡Fletal! ...¿Pero dónde se habrá metido este divo?... Como es joven no hay quien lo sujete... Ya viene por allí. (*A Miguel*). Adios, Miguelico, y que ese asunto se arregle pronto y bien; que a tí y a la Rosa os aprecio de verdad.

MIGUEL. — Adios don Rafail. (*Se sienta para reanudar su merienda*). S'apañará u no s'apañará el asunto; habrá borrasca u bonanza; pero las coplas de picadillo las suelto; ¡vaya si las suelto! (*Meditando un poco*). Y si no las tres, por lo menos una: la que me paizca más punchante. ¡No faltaba más!

A. MARTÍN RUIZ.

Por altruísmo y por propia conveniencia, debe Vd. cooperar a la labor del SINDICATO DE INICIATIVA. El Apoyo de muchos hará fructífera su patriótica obra.



Albarracín, Alcañiz, Fraga, Sos, Daroca, Monzón, Alquézar, Benasque, Oza, Sigüenza, Rueda, Siresa... deben ser conocidas por el Turismo. Ayude al SINDICATO DE INICIATIVA a conseguirlo.



ANTE EL CENTENARIO DE GOYA



REUNIDA la comisión gestora del Centenario bajo la Presidencia del Rector de la Universidad, tomáronse acuerdos importantes, de los que han sido cumplimentados los siguientes:

Concurso de Carteles.

Se concedió al Sindicato el encargo de redactar las bases del Concurso para el Cartel anunciador del Centenario como propaganda inicial. Las bases han sido aprobadas y los impresos donde constan, profusamente repartidos por toda España en el deseo de que participe el mayor número posible de artistas. El tamaño del cartel determinado ha sido el internacional de un metro por setenta centímetros, tamaño que ha aceptado el Ayuntamiento para el de fiestas del Pilar según nuestra indicación.

Fuendetodos.

Debe quedar para el pueblo de Goya algo práctico de esta conmemoración, y dispuso la Comisión pro Centenario que tres miembros de la misma, acompañados del Arquitecto provincial, girasen una vista a Fuendetodos y recogiesen sus aspiraciones y estudiaran sobre el terreno la manera de realizarlas.

Las obras que se consideran más necesarias y que se expondrán a la aprobación de la Junta del Centenario por la comisión, son:

Edificar una escuela para niñas.

Casa Consistorial y hospedería.

Expropiar unos terrenos y viejas casas con objeto de dar toda la visualidad posible a la casa en que nació el Sordo Inmortal, y en el solar que resulte, proyectar una plaza en cuyo centro se tratará de colocar la estatua de Goya que se quitó del Museo del Prado, original de Llaneces, suponiendo que se consiga su cesión a Fuendetodos.

Desviar la calle de Goya, para que de este modo tenga entrada directa por la carretera, y proceder a su pavimentación.

Separar la pila bautismal en un cuarto, dándole visibilidad y colocar una lápida con la fecha en que fué bautizado Goya.

Pavimentar la Iglesia, para lo cual hizo un estudio el Sr. López Puyoles que acompañaba a los excursionistas.

Separar por una verja artística de hierro el altar que guarda las pinturas de Goya, transformando lo que hoy se dedica a guardar los relicarios, en un gran marco de madera tallada, del mismo estilo barroco que los restantes altares y en cuyo centro se colocará una lápida con una pequeña explicación de las obras de Goya que allí se atesoran.

En lo que hoy es mesa del altar, y bajo una artística vitrina de hierro y cristal, se colocará abierta la partida de bautismo para que puedan leerla todos los turistas.

Se procurará hacer las obras más urgentes de la Iglesia como son: retejado, colocación de pararrayos, y otras va-

rias, cuya necesidad se vaya apreciando.

Los expedicionarios fueron obsequiados con un banquete al que asistieron cerca de cien comensales, observándose durante el mismo, el entusiasmo y buenos propósitos de que están todos animados para trabajar por el engrandecimiento de Fuendetodos, a quien cabe la suerte de contar entre sus hijos a un artista de tan mundial renombre como Goya.

De sobremesa, explicó el Sr. Cativiela los motivos del viaje, dando las gracias por las muchas atenciones recibidas, en nombre de todos y muy especialmente del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón.

S. I. P. A.



LABOR DEL SINDICATO

El Día de Aragón.

Ha proseguido el Sindicato laborando en pro de la celebración del Día de Aragón y se han recibido valiosísimas y abundantes adhesiones.

Todos los antecedentes se han trasladado al Excelentísimo Sr. Alcalde que ha de llevar la iniciativa de este movimiento. Las autoridades máximas de las tres provincias aragonesas, celebrarán pronto una reunión que jalonará el trabajo y el desarrollo del Día de Aragón, del que esperamos confiados positivos resultados.

El Sindicato ha sido nombrado Socio de honor del Orfeón Zaragozano, entidad ésta que tiene bien probado su amor a la ciudad y que presta a toda iniciativa regional su desinteresado y decisivo concurso. Es el Orfeón, por sus características esenciales, artística y popular, digno de decidida protección oficial.

La Cámara de Comercio e Industria y el Centro Mercantil Industrial y Agrícola, han reiterado al Sindicato las subvenciones concedidas y el ofrecimiento de su amable protección.

La Federación Hostelera Española, que edita un periódico leído en todas partes, ha aceptado la colaboración del Sindicato, que usará este ofrecimiento, remi-

tiendo para su publicación colaboración gráfica y literaria.

Ocupa actualmente la atención de la Junta Directiva, el deseo de que se cree un Real Patronato a cuyo cargo quede la custodia y conservación del Monasterio cuyo recuerdo es sagrado para Aragón: el de San Juan de la Peña.

En el domicilio del Sindicato pueden adquirirse insignias de esmalte de la Sociedad, al precio de tres pesetas una.

De D. Francisco Alfonso Baeta se ha recibido un ejemplar de su obra últimamente publicada sobre «Cultivos de plantas de algodón en terrenos de España».

Como todos los folletos publicados por el Sr. Alfonso, es este que nos remite, muestra de sus profundos conocimientos agrícolas adquiridos en sus incesantes y científicos trabajos.

Ante la insistente demanda de los números de la Revista «ARAGÓN», el Sindicato de Iniciativa advierte a sus socios y a todos, que los números atrasados se venderán al precio corriente de dos pesetas.

NUEVOS SOCIOS

Anechina, Hijos de Tomás	Pamplona	Lacruz A., Mariano	Don Alfonso, 25
Araiz, Andrés	Roda, 26	Muñoz, Valero	San Lorenzo, 12
Agencia «Herrero»	Coso, 99	Moso, Luis	Hijar
Ayuntamiento de	Sos	Martínez Ubago, Manuel	Ballestar, 1
Arnal, Luis	Méndez Núñez, 16	Muñoz, Claudio	Independencia, 17
Arantegui, Higinio	Goya, 13	Moto Club de Aragón	San Voto, 8
Blesa, Francisco	Coso, 92	Martínez, Fernando	Audiencia, 3 y 5
Bandrés, Luis	Hotel Florida	Moreno, Tomás	Coso, 65, pral.
Bosque, Manuel	Avenida Central, 7, 2.º	«Nogueras», Tejidos S. A.	Rbla. Cataluña, 34, Barna.
Cidón, Francisco	Avenida Central, 34	Navascués, Aurelio	Democracia, 3 y 5
Calavia, Hilario	Arenales-Hotel, Tarazona	Pradés, Nicolás	Gerona, 20, Barcelona
Canudo, Buenaventura	Méndez Núñez, 19	Pardos, Fulgencio	Estébanes, 2
Casino de Jaca	Jaca	Royo Trallero, Jesús	Coso, 61
Chóliz, Benjamín	Audiencia, 3, Madrid	Sales, José	Coso, 110
Force, Fernando	Castillo, 66	Solans Solans, Juan	Don Alfonso, 2
Gascón y Marín, José	A. de los Ríos, 10, Madrid	Sánchez Fustero, P.	Ferraz, 19, Madrid
Grasa, Aurelio	Independencia, 22	Salvo, Enrique	San Pablo, 14
Guajardo, Dionisio	Alhama de Aragón	Sancho, Ramón	Don Alfonso, 16
Guajardo, Amalio	Alhama de Aragón	Taboada, Eduardo Jesús	Alcañiz
Hueso, José María	Mayor, 28	Ugalde, Nicanor	Sepúlveda, 182, Barcelona
Herrer, Julio	Santa Catalina, 12	Viú Acín, Cayetano	A. Aguilera, 62, Madrid
Jover Aguilar, E.	Urgel, 109, Barcelona	Vera, Francisco	Antonio Pérez, 6
Leita, José	Escuelas Pías, 57 y 59	Valle Flaqué, Luis	Gerona, 85, Barcelona
Lafuente, Manuel	Morería, 3	Viñao, Enrique	Azoque, 62

CAJA DE AHORROS DEL MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA

Único establecimiento de su clase en la provincia

Fundado en 1876

Capital de los imponentes en 31 de enero de 1926

38.067.401'60 pesetas

Libretas en circulación en dicho día

35.597

Intereses abonados a los imponentes en 1925

1.020.551'83 pesetas

SE admiten imposiciones desde una a diez mil pesetas al 3 por 100 de interés anual. Las entregas y los cobros pueden hacerse todos los días, de nueve a una y de cuatro a seis. Los domingos, de nueve a doce, solamente. Préstamos sobre fincas, valores públicos e industriales, alhajas, muebles, ropas y efectos análogos en condiciones económicas, excepcionalmente ventajosas. Como esta institución es exclusivamente benéfica, todas las ganancias que se obtengan se destinan a aumentar las garantías que responden al capital de los imponentes.

OFICINAS

San Jorge, 10

San Andrés, 14

Armas, 30



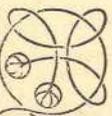
PLATERÍA LA CENTRAL



LUIS BELLO

VENDE:
JOYERÍA PLATERÍA RELOJERÍA
MÁS BARATO QUE NADIE

COSO, Núm. 56
ZARAGOZA





**TALLERES
TIPOGRÁFICOS**

CECILIO TELÉFONO
DEL MOLINO **954**

AVENIDA DEL CARMEN, 17 **ZARAGOZA**

HOTEL EL SOL
ZARAGOZA

Agua corriente caliente y fría
en todas las habitaciones. Au-
tobús a las estaciones. El más
próximo al templo del Pilar

PENSIÓN DESDE 11 PESETAS

FÁBRICAS DE BUJÍAS, VELAS DE CERA
Y CREMA PARA EL CALZADO

LA ESTRELLA POLAR
(MARCA REGISTRADA)

BENITO PARICIO
SOBERANÍA NACIONAL, 21
ZARAGOZA

COCINAS CENTRALES Y ESTUFAS

Hornos para cocer pan. Tostadores de Café.
Calderería en Hierro y Cobre.
CALEFACCIONES TERMO-SIFONES

FUMISTERÍA MODERNA

Talleres: Despacho y Almacenes:
Hernán Cortés, 42 - Teléf. 19-69 Azoque, 25 y 27 - Teléfono 19-68
ZARAGOZA
PROYECTOS Y PRESUPUESTOS GRATIS



GALLETAS GAUFRE

Fabricación exclusiva de galletas rellenas

(Marca registrada)

PASCUAL CUAIRÁN - Zaragoza



HOTEL CONTINENTAL

Coso, núm. 52. ZARAGOZA

Situado en la principal vía de la Ciudad, frente al Templo de Nuestra Señora del Pilar, y próximo a los más principales espectáculos

El gran HOTEL CONTINENTAL asegura a los señores viajeros la tranquilidad más absoluta durante su estancia en dicho Hotel

TODO CONFORT PARA LOS TURISTAS
COMODIDAD PARA LOS VIAJANTES
COCINA ESPAÑOLA Y FRANCESA

Espléndido servicio de Restaurant
Amplias y magníficas habitaciones
Calefacción central

Salones de Lectura y música - Cuartos de baño y duchas - Ascensor

Telegramas } CONTINOTEL
Telefonemas }
Teléfono 5-33

SOCIEDAD ANÓNIMA
DE SEGUROS
CONTRA
INCENDIOS

L'ASSICURATRICE

CAPITAL SOCIAL
20.000.000
DE LIRAS

ITALIANA

SUBDIRECCIÓN EN ZARAGOZA
SAN MIGUEL, 7

Pianos ARNAL

ALQUILERES

AFINACIONES

REPARACIONES

MÉNDEZ - RÓÑEZ, NÚM. 16

ZARAGOZA

GRAN CASA DE VIAJEROS
DE SAN MIGUEL

PABLO IRANZO

PLAZA DEL TEATRO, 13
ZARAGOZA

Precios los más económicos y trato esmerado - Habitaciones higiénicas e independientes

Buick 1926

Filtro de gas
Nuevos precios
Pintura "Diabone Duco"
Depurador de aire
Carrocerías Fisher
Frenos en las cuatro ruedas
Motor de mas poder
Filtro de aceite
Motor de triple seguridad
Sedanes de dos y cuatro puertas

VICENTE GONZALEZ Y CIA-COSTA, 10

Hotel Restaurant FLORIDA

Director Propietario: LUIS BANDRÉS

GRAN CONFORT
ESPLÉNDIDA Y SE-
LECTA COCINA
BANQUETES
COMIDAS ÍNTIMAS

BODAS, BAUTIZOS, &
—
CALEFACCIÓN
Y AGUA CORRIENTE
RECIENTEMENTE
INSTALADA

Coso, núm. 92 ZARAGOZA Teléfono 71

DIGESTONICO

DEL Dr. VICENTE

Es el específico infalible
para combatir la
Dispepsia hiperclorhídrica
y la
GASTRALGIA

VENTA: EN TODAS LAS FARMACIAS

CASA ABDÓN

La más antigua.
La más acreditada.

En el sitio
más céntrico
de la ciudad

SERVICIO ESMERADO
GRAN CONFORT

INDEPENDENCIA, 3 ZARAGOZA

MIGUEL FANDOS

OSSAU, núm. 3. - Teléfono 799

Instalaciones de agua fría y caliente
Cuartos de baño - Lavabos

CRISTALERÍA PARA OBRAS
CANALES, PARARRAYOS, ETC.

LANAS ESPECIALES PARA COLCHONES

Las mejores y más baratas
las encontrará V. en

MAYOR, 8 y 10
— TELÉFONO 15-57 —

Zaragoza

BANCO DE CRÉDITO DE ZARAGOZA

CAPITAL:
12.000,000 Pesetas

FUNDADO EN 1845

DOMICILIO:

PLAZA DE SAN FELIPE, NÚM. 8

APARTADO DE CORREOS, 31

CREDITOS

**Con garantía personal - Sobre valores.
Sobre mercancías - Sobre alhajas - Des-
cuento de efectos de comercio, etc. etc.**

CUENTAS CORRIENTES E IMPOSICIONES

Del 2 ½ al 4 % de interés.

Depósitos de valores - Joyas - Caudales - Documentos

Cambio de moneda - Descuento de cupones - Giros

Cheques - Cartas de Crédito =====

SUCURSALES

en BORJA (Zaragoza) e HÍJAR (Teruel)

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

~ PLAZA DE SAS ~
(entrada Estébanez, 1, 1.º)
ZARAGOZA

ATRACCION DE FORAS- TEROS - TURISMO ~ ~ ~

Salón de lectura ~
~ Horarios - Tarifas
Informaciones - Guías
Ilustradas - Itinerarios
Informes absolutamente
gratuitos ~

En el mismo local está domiciliada la

REAL ASOCIACIÓN
AUTOMOVILÍSTICA
~ ARAGONESA ~

Esta revista la recibirán gratis los afiliados al Sindicato